

DZIENNIK USTAW



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ.

16 lipca

№ 69.

Rok 1926.

TREŚĆ.

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA:

Poz.: 404 — Skarbu z dnia 24 czerwca 1926 roku w sprawie ruchu samochodowego, motocyklowego i rowerowego przez granicę celną Rzeczypospolitej Polskiej. 789

404.

Rozporządzenie Ministra Skarbu

z dnia 24 czerwca 1926 r.

w sprawie ruchu samochodowego, motocyklowego i rowerowego przez granicę celną Rzeczypospolitej Polskiej.

Na zasadzie art. 10 p. 12 i art. 21 rozporządzenia Ministrów Skarbu, oraz Przemysłu i Handlu o taryfie celnej z dnia 11 czerwca 1920 r. (Dz. U. R. P. Nr. 51, poz. 314), oraz art. 3 ustawy z dnia 26 września 1922 r. (Dz. U. R. P. Nr. 85, poz. 762) w przedmiocie ratyfikacji przystąpienia Polski do Konwencji międzynarodowej dotyczącej ruchu samochodowego (Dz. U. R. P. z 1923 r. Nr. 86, poz. 668), zarządza się co następuje:

§ 1. W celu ułatwienia członkom zagranicznych klubów turystycznych przyjazdu do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej w samochodach i na motocyklach wprowadza się dla odpraw celnych wymienionych środków lokomocji następujące dokumenty:

- a) tryptyki (wzór Nr. 1 a-b-c-d-e),
- b) książeczki z przepustkami granicznymi — carnet de passages en douanes (wzór Nr. 2 a-b-c-d).

§ 2. Tryptyki będzie wydawał zarządom zagranicznych klubów turystycznych Automobilklub Polski w Warszawie, książeczki zaś z przepustkami granicznymi (carnet de passages en douanes) będą wydawały swoim członkom kluby automobilowe, nale-

żące do Międzynarodowego Związku Klubów Automobilowych uznanych w Paryżu (Association Internationale des Automobiles Clubs Reconnus à Paris).

Książeczki, wydawane przez stowarzyszenia i kluby, nienależące do Międzynarodowego Związku Klubów Automobilowych uznanych w Paryżu nie będą przez urzędy celne honorowane.

§ 3. Za wszelkie należności celne i inne, jakie przypadłyby Skarbowi Państwa od samochodów i motocykli, wprowadzonych do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie tryptyków i przepustek granicznych, odpowiada Automobilklub Polski w Warszawie na zasadzie gwarancji, złożonych Ministerstwu Skarbu.

§ 4. Wprowadzanie samochodów i motocykli na zasadzie tryptyków i przepustek granicznych celem pozbywania ich, lub też oddawania na skład i wystawy na obszarze celnym R. P. jest wzbronione.

Z tryptyków i przepustek granicznych nie mogą korzystać na obszarze celnym Rzeczypospolitej Polskiej osoby stale zamieszkałe na tym obszarze, z wyjątkiem obywateli państw obcych, należących do personelu zagranicznych przedstawicielstw dyplomatycznych, oraz misyj zagranicznych.

§ 5. Tryptyk i książeczka z przepustkami granicznymi są ważne tylko na ten samochód i motocykl oraz zapasowe części do nich, które są w tych dokumentach wymienione.

§ 6. W celu kontroli samochodów i motocykli, wprowadzonych do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na zasadzie tryptyków i książeczek z przepustkami granicznymi, urzędy celne powinny zapisywać je do rejestru odpraw warunkowych.

§ 7. Posiadacz tryptyku ma prawo wprowadzić do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej bez osobnego zabezpieczenia celnego (kaucji) oraz pozwolenia na przywóz samochód lub motocykl z częściami zapasowymi i odpowiednią ilością benzyny, z obowiązkiem ostatecznego wywozu tych środków lokomocji zpowrotem zagranicę przez dowolny urząd celny w ciągu trzech miesięcy od daty wystawienia tryptyku.

§ 8. Tryptyk składa się z trzech części (kart) oznaczonych liczbami I, II, III i zawiera następujące daty umieszczone na każdej części: firmę Automobilklubu Polski w Warszawie, któremu powierzono wydawanie tryptyków numer tryptyku, nazwę klubu zagranicznego, któremu tryptyk wydano, imię, nazwisko i adres członka klubu zagranicznego, który korzysta z tryptyku, markę samochodu lub motocyklu, numeru motoru, wagę samochodu lub motocyklu oraz wyszczególnienie rodzaju i wagi części zapasowych.

Należącej do samochodu benzyny nie notuje się.

Niezależnie od tych dat w tryptyku winien być oznaczony kolor samochodu i motocyklu oraz forma karoserji samochodu.

Ponadto każda część tryptyku winna być zaopatrzona w pieczęć i podpis zarządu klubu zagranicznego, któremu wydano tryptyk, oraz w podpis posiadacza tryptyku.

Wymienione w niniejszym artykule daty powinny być wpisane do tryptyku przez zarząd klubu zagranicznego, któremu wydano tryptyki.

§ 9. Po przybyciu z zagranicy samochodu lub motocyklu wejściowy urząd celny sprawdza daty zawarte w tryptyku i następnie wypisuje w rejestrze datę wjazdu, wyznaczoną datę ostatecznego występu, numer tryptyku, nazwę i adres klubu zagranicznego, imię i nazwisko posiadacza tryptyku, poczem na pierwszej stronie kart I, II, III tryptyku, u dołu wpisuje datę wjazdu, pozycję rejestru i po podpisaniu przez urzędnika oraz wyciśnięciu pieczęci urzędowej, kartę Nr. 1 zatrzymuje w celu przechowania w aktach urzędu, pozostałe zaś karty wręcza stronie.

Przy wyjeździe z obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej urząd celny wyjściowy sprawdza według dat, zawartych w tryptyku, czy wszystkie wymienione w nim przedmioty są zgłoszone do występu, wpisuje do rejestru datę występu, numer tryptyku, nazwę i adres klubu zagranicznego, imię i nazwisko posiadacza tryptyku, następnie u dołu kart Nr. II i III notuje w sposób wskazany przy przyjeździe datę występu, pozycję rejestru, poczem kartę Nr. II zatrzymuje w celu niezwłocznego odesłania do urzędu wejściowego, jako potwierdzenie występu.

§ 10. Tryptyk służy do wielokrotnego wjazdu i wjazdu w terminie ważności tryptyku, o ile więc posiadacz tryptyku oświadczy, że w terminie ważności tegoż będzie przekraczał granicę kilkakrotnie, należy adnotację o pierwszym występie skutecznie tylko na odwrotnej stronie karty Nr. II i pozostawić ją właścicielowi.

Na tej samej stronie odwrotnej karty Nr. II należy odnotowywać następne wjazdy i wyjazdy posiadacza tryptyku i dopiero przy ostatecznym wyjeździe odnotować datę występu i pozycję rejestru u dołu kart Nr. II i III oraz zatrzymać kartę Nr. II w celu odesłania pierwotnemu urzędowi wejściowemu.

§ 11. Jeżeli posiadacz tryptyku zatrzyma przy wyjeździe z obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej kartę Nr. II w celu ponownego przyjazdu, a dla jakichkolwiek powodów nie przyjedzie w terminie ważności tryptyku, winien przesłać tryptyk niezwłocznie po upływie ważności tegoż z odpowiednim wnioskiem i wskazaniem swego adresu do Automobilklubu Polski w Warszawie, który zajmie się uzyskaniem w ostatnim wyjściowym urzędzie celnym potwierdzenia na karcie Nr. III ostatecznego wyjazdu. Urząd celny wyjściowy, po otrzymaniu takiego wniosku od Automobilklubu Polski poświadczy na karcie Nr. III datę ostatecznego wyjazdu i zwróci ją Automobilklubowi Polski w Warszawie, kartę zaś Nr. II prześle właściwemu urzędowi wejściowemu.

§ 12. Jeżeli urząd wyjściowy stwierdzi przy występie brak jakiegokolwiek przedmiotu, wymienionego w tryptyku, winien sporządzić krótki protokół z oznaczeniem rodzaju przedmiotu i wagi, a pozatem odnotować w karcie Nr. III na stronie odwrotnej u dołu stwierdzony brak przedmiotów.

Protokół ten, o ile występ odbył się przez inny urząd celny, należy niezwłocznie odesłać do pierwotnego urzędu wejściowego.

§ 13. Książeczka z przepustkami granicznymi (carnet de passages en douanes) składa się z okładki oraz poszczególnych przepustek granicznych, drukowanych w języku francuskim.

Pierwsza stronica okładki książeczki zawiera numer, daty dotyczące terminu ważności książeczki, firmę wystawiającego klubu automobilowego oraz nazwisko i adres członka, któremu książeczka została wydana.

Druga (wewnętrzna) stronica okładki zawiera daty dotyczące samochodu lub motocyklu (markę, numer, kolor, wagę i t. p.), datę wystawienia książeczki, podpis prezesa specjalnej komisji celnej Międzynarodowego Związku Klubów Automobilowych uznanych w Paryżu (Association Internationale des Automobiles Clubs Reconnus à Paris), podpis prezesa względnie zastępcy klubu, który książeczkę wydał oraz podpis osoby, której książeczka została wydana.

Poszczególne przepustki graniczne, znajdujące się wewnątrz książeczki, zaopatrzone są kolejnymi numerami od 1 do 40. Każda przepustka składa się z odcinka i grzbietu.

§ 14. Termin ważności książeczki z przepustkami granicznymi ustala się na jeden rok od daty wystawienia. Posiadacz takiej książeczki ma prawo wprowadzić do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej bez osobnego zabezpieczenia celnego (kau-

cji) oraz pozwolenia na przywóz samochód lub motocykl z częściami zapasowymi i odpowiednią ilością benzyny pod warunkiem powrotnego wywozu tych środków lokomocji w ciągu trzech miesięcy od daty wjazdu przez dowolny urząd celny. Książeczka służy do wielokrotnych wjazdów i wyjazdów w terminie ważności książeczki z tem zastrzeżeniem, że każdorazowy pobyt samochodu lub motocyklu na obszarze celnym R. P. nie może przekraczać trzech miesięcy.

Jeżeli termin ważności książeczki wygasa przed upływem trzech miesięcy od daty wjazdu, to pobyt samochodu lub motocyklu na obszarze celnym R. P. winien być skrócony do terminu ważności książeczki.

§ 15. Ustala się następujący sposób postępowania przy odprawie samochodów i motocykli, wprowadzonych do kraju na zasadzie przepustek granicznych:

Odcinki parzyste (volet d'entrée), poczynwszy od numeru 2, służą do kontroli wjazdu do kraju samochodu lub motocyklu, odcinki zaś nieparzyste (volet de sortie) poczynwszy od numeru 3, służą do kontroli występu za granicę.

Przy wjazdowej odprawie wejściowy urząd celny sprawdza, czy wprowadzony samochód lub motocykl odpowiada datom, zawartym na okładce książeczki z przepustkami i w odcinku, który ma być wypełniony, poczem wypełnia parzysty odcinek (volet d'entrée) w następujący sposób:

w wierszu oznaczonym liczbą 2 wpisuje pozycję rejestru, w wierszu 4 termin ważności przepustki, w wierszu 18 — nazwę kraju, z którego samochód względnie motocykl przybył, w wierszu 19 — datę przybycia, w 20 — nazwę urzędu wejściowego, w 21 — winna być wyciśnięta pieczęć urzędu celnego i umieszczony podpis urzędnika dokonywującego odprawy celnej.

Oдноśny grzbiet odcinka wypełnia urząd celny w sposób analogiczny, a mianowicie: w wierszu 1 urząd oznacza kraj, z którego samochód wzgl. motocykl przybył, w wierszu 2 nazwę urzędu wejściowego, w wierszu 6 datę przybycia, w wierszu 7 oznacza pozycję rejestru, wyciska pieczęć; tutaj również winien być umieszczony podpis urzędnika.

Odcinek parzysty urząd celny wejściowy zatrzymuje do kontroli występu samochodu lub motocyklu za granicę we właściwym terminie.

W następnym odcinku (nieparzystym) w wierszu 3 wpisuje urząd wejściowy nazwę swego urzędu i pozycję rejestru, a w wierszu piątym termin ważności odcinka, poczem książeczkę zwraca stronie.

Przy występie samochodu lub motocyklu zagranicę urząd celny wyjściowy, po sprawdzeniu dat zawartych na okładce książeczki i odcinku przepustki, wypełnia odcinek nieparzysty (volet de sortie) w następujący sposób:

w wierszu 2 wpisuje pozycję swego rejestru, w wierszu 20 — datę występu, w wierszu 21 — nazwę swego urzędu, w wierszu zaś 22 — umieszcza się pieczęć urzędu celnego i podpis urzędnika.

Na odnośnym grzbiecie nieparzystego odcinka wypisuje się w wierszu 1 wyrazy „Obszar celny Rzeczypospolitej Polskiej”, w wierszu 2 — nazwę urzędu wyjściowego, w wierszu 6 — datę występu, w wierszu 7 — pozycję rejestru oraz umieszcza się pieczęć urzędu i podpis urzędnika celnego.

Wypełniony odcinek nieparzysty winien urząd celny wyjściowy zatrzymać i niezwłocznie odesłać urzędowi celnemu wejściowemu, wskazanemu w wierszu 3 tego odcinka, książeczkę zaś zwrócić stronie.

W ten sposób postępuje się w terminie ważności książeczki przy każdorazowym przyjeździe i występie samochodu lub motocyklu aż do wyczerpania przepustek.

Wiersze przepustek niewymienione w niniejszym paragrafie wypełnia strona.

Samochody i motocykle wprowadzone za przepustkami wpisuje się do rejestru każdorazowo przy wjeździe i wyjeździe, przyczem notuje się datę wjazdu, datę ostatecznego występu, numer książeczki, numer przepustki oraz nazwę klubu, który wydał książeczkę.

W razie ustalenia przy wywozie braku jakichkolwiek przedmiotów, wymienionych w odcinku wjazdowym, należy sporządzić protokół w sposób wskazany w § 12 i odnotować brak przedmiotów na grzbiecie nieparzystego odcinka.

§ 16. Kontrolę środków lokomocji, wprowadzonych do obszaru celnego R. P. na zasadzie tryptyków i przepustek granicznych, prowadzi aż do odwołania urząd celny w Warszawie.

§ 17. O ile urząd wejściowy nie otrzyma w ciągu 30 dni od ostatecznego terminu wywozu samochodu względnie motocyklu:

a) karty Nr. II z potwierdzeniem występu samochodu albo motocyklu, wprowadzonych na podstawie tryptyku lub

b) właściwego odcinka nieparzystego przepustki z potwierdzeniem występu wymienionych środków lokomocji, o ile były wprowadzone za książeczką z przepustkami granicznymi,

wtedy posiadana kartę tryptyku Nr. 1, względnie posiadany odcinek parzysty przepustki, prześle urzędowi celnemu w Warszawie, a ten ściągając przypadające należności celne od Automobilklubu Polski.

W tym celu urzędy wejściowe prześlą urzędowi celnemu w Warszawie również protokoły sporządzone przy występie z powodu braku przedmiotów.

§ 18. Należności celne za samochody i motocykle nie wywiezione w ustalonym terminie oraz za poszczególne przedmioty, z powodu braku których sporządzono przy występie protokoły, obliczy urząd celny w Warszawie według przepisów i stawek celnych autonomicznych, obowiązujących w dniu uiszczenia tych należności przez Automobilklub Polski w Warszawie.

§ 19. Samochody i motocykle obywateli państw obcych, przybywających do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na czasowy pobyt bez tryptyków, mogą być przez urzędy celne wpuszczone bez osobnych pozwoleń przywozu, o ile właściciele tych środków lokomocji przedstawiają prawidłowo wystawione świadectwo drogowe z nieprzekroczonym terminem, złożą odpowiednie zabezpieczenie celne (kaucję) w gotówce oraz dadzą zobowiązanie, że w ciągu trzech miesięcy od daty wjazdu wywożą samochód, względnie motocykl, z powrotem zagranicę. Zobowiązanie powyższe winno być umieszczone w krótkiej formie na kwicie celnym.

W innych wypadkach samochody i motocykle mogą być odprawiane tylko na zasadzie ogólnej obowiązujących pozwoleń przywozu.

§ 20. Obywatele państw obcych, przybywający z zagranicy na czasowy pobyt do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na rowerach, winni w urzędach celnych wejściowych złożyć odpowiednie zabezpieczenie celne w gotówce z obowiązkiem wywozu wymienionych środków lokomocji w ciągu trzech miesięcy od daty wjazdu. Zobowiązanie takie winno być umieszczone w krótkiej formie na kwicie celnym.

§ 21. Osobom, wyjeżdżającym z obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na czasowy pobyt zagranicę na krajowych lub ukrajowionych samochodach, motocyklach i rowerach, urzędy celne wydadzą zaświadczenie na prawo powrotnego wprowadzenia bez cła wymienionych środków lokomocji (wzół Nr. 3.)

Niezależnie od wydanego zaświadczenia urząd celny winien zawiesić na zgłoszonych do występu wspomnianych środkach lokomocji plomby urzędowe.

Przy odprawie wymienionych wyżej krajowych lub ukrajowionych samochodów i motocykli książeczki z przepustkami nie mogą być używane.

§ 22. Zaświadczenia, wymienione w § 21, są ważne na jeden rok od daty wystawienia i służą do wielokrotnego przekraczania granicy przez dowolny urząd celny, przyczem każdy występ i powrót do kraju powinien być odnotowany na zaświadczeniu przez wpisanie daty, wyciśnięcie pieczęci urzędu i podpis urzędnika celnego.

Rejestru ruchu środków lokomocji wymienionych w § 21 nie prowadzi się.

§ 23. Odprawa celna środków lokomocji w przypadkach, przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu, odbywa się na zasadzie zgłoszenia ustnego.

§ 24. W przypadkach zasługujących na uwzględnienie dyrekcje celi, na wniosek Automobilklubu Polski w Warszawie, mogą przedłużyć o 30 dni termin występu zagranicę samochodów i motocykli, wprowadzonych za tryptykami i przepustkami granicznymi. Przedłużenie terminu występu należy poświadczyc z wyciśnięciem pieczęci urzędowej:

a) w tryptyku na odwrotnej stronie kart Nr. Nr. II i III,

b) w książeczce z przepustkami granicznymi na dole właściwej przepustki nieparzystej. W jednym i drugim wypadku dyrekcje cel winny o przedłużeniu terminu występu niezwłocznie zawiadomić właściwy urząd celny wejściowy.

§ 25. W przypadkach, gdy samochody i motocykle wprowadzone za tryptykami i przepustkami granicznymi zostały zgłoszone do występu po upływie terminu wyznaczonego do występu, a termin ten nie był przedłużony przez dyrekcję cel (§ 24), to urzędy celne wejściowe, nie bacząc na dokonane potwierdzenie występu, prześlą karty tryptyku Nr. I i II względnie przepustkę parzystą i odnośną nieparzystą urzędowi celnemu w Warszawie w celu ściągnięcia należności celnych od Automobilklubu Polski w Warszawie.

§ 26. Rozporządzenie Ministra Skarbu z dnia 31 grudnia 1921 r. w przedmiocie ruchu samochodowego, motocyklowego i rowerowego przez granicę Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. R. P. z 1922 r. Nr. 8, poz. 57) oraz rozporządzenie Ministra Skarbu z dn. 23 kwietnia 1925 r. o częściowej zmianie powyższego rozporządzenia (Dz. U. R. P. Nr. 46 poz. 319) uchyla się.

§ 27. Rozporządzenie niniejsze nie zmienia w niczem postanowień międzypaństwowych umów o ułatwieniach w małym ruchu granicznym i wchodzi w życie po upływie 30 dni od daty ogłoszenia.

Minister Skarbu:

C. Klarner

Okladka tryptyku.

AUTOMOBILKLUB POLSKI

6, Ossolińskich, Warszawa I.

Tryptyk Nr.

**dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.**

Ważny do d. _____ włącznie
Valable jusqu'à _____ inclus

Wystawiony dla _____
Délivré pour _____

w _____
à _____

Warszawa, I. d. _____ 192 _____

AUTOMOBILKLUB POLSKI

Prezes

Sekretarz

K a r t a Nr. 1.

Wzór Nr. 1/b

Automobilklub Polski
6, Ossolińskich, Warszawa, 1.

Tryptyk No.

dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważny do d. włącznie
Valable jusqu'à inclus

Wydany przez
Délivré par

dla P.
pour Mr.

zamieszkałego w
demeurant à

Rodzaj (samochód, motocykl)
Genre (voiture, motocycle)

Marka
Marque

Numer fabryczny Moteur No. Chassis No.
No. de fabrication

Karoseria: forma i kolor
Carrosserie: forme et couleur

Waga samochodu w kg. No. policyjny
Poids du véhicule en enregistré

Wartość samochodu
Valeur du véhicule

Części zapasowe i ich waga
Pièces de rechange et leurs poids

Miasto d. 192
Ville le

Prezes
Le Président

Poświadczam zgodność powyższego opisu i obowiązuję się wywieźć mój samochód z Pol-
ski przed upływem ważności niniejszego tryptyku.

Je déclare l'exactitude de la description ci-dessus, et m'engage de réexporter de la Po-
logne mon véhicule avant l'échéance de ce permis.

Podpis właściciela samochodu
Signature du titulaire

Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne

d. 192 przez urząd celny w za No.
le par le bureau de douane en sous
Podpis urzędnika celnego
Signature de douane

KARTA WJAZDOWA.

Kartę tę zatrzymuje urząd celny przy wjeździe samochodu do Polski.
Volet à détacher par le bureau de douane à l'entrée du véhicule en Pologne.

K a r t a N r. I I.

Wzór 1/c

Automobilklub Polski
 6, Ossolińskich, Warszawa, 1.
Tryptyk Nr.
 dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
 pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważny do d. włącznie
 Valable jusqu'à inclus
 Wydany przez
 Délivré par
 dla P.
 pour Mr.
 zamieszkałego w
 demeurant à
 Rodzaj (samochód, motocykl)
 Genre (voiture, motocycle)
 Marka
 Marque
 Numer fabryczny Moteur Nr Chassis Nr.
 No. de fabrication
 Karoserja: forma i kolor
 Carrosserie: forme et couleur
 Waga samochodu w kg. No policyjny
 Poids du véhicule en enregistré
 Wartość samochodu
 Valeur du véhicule
 Części zapasowe i ich waga
 Pièces de rechange et leurs poids

 Miasto d. 192
 Ville le

 Prezes
 le Président

 Podpis właściciela samochodu
 Signature du titulaire

 Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne

 d. 192 przez urząd celny
 le par le bureau de douane
 w za
 en sous

 Podpis urzędnika celnego No
 Signature de douane

 Powyżej opisany samochód wyjechał ostatecznie z Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est sorti définitivement de la Pologne

 d. 192 przez urząd celny
 le par le bureau de douane
 w za No
 en sous

 Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane
KARTA WYJAZDOWA
 Kartę tę zatrzymuje urząd celny przy ostatecznym wyjeździe samochodu z Polski.
 Volet à détacher par le bureau de douane à la sortie définitive du véhicule de la Pologne.

K a r t a N r. I I I.

Wzór Nr. 1[e.]

Automobilklub Polski
 6, Ossolińskich, Warszawa, 1.
Tryptyk Nr.
 dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
 pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważdy do d. włącznie
 Valable jusqu'à inclus
 Wydany przez
 Délivré par
 dla P.
 pour Mr.
 zamieszkałego w
 demeurant à
 Rodzaj (samochód, motocykl)
 Genre (voiture, motocycle)
 Marka
 Marque
 Numer fabryczny Moteur No. Chassis No.
 No. de fabrication
 Karoserja: forma i kolor
 Carrosserie: forme et couleur
 Waga samochodu w kg. No. policyjny
 Poids du véhicule en kg. enregistré
 Wartość samochodu
 Valeur du véhicule
 Części zapasowe i ich waga
 Pièces de rechange et leurs poids

 Miasto dn. 192
 Ville le

 Prezes
 Le Président

 Prawdziwość powyższego opisu mego samochodu poświadczam.
 Je déclare l'exactitude de la description ci-dessus de mon véhicule.

 Podpis właściciela samochodu
 Signature du titulaire

 Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne

 d. 192 przez urząd celny w za No.
 le par le bureau de douane en sous
 Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane

 Powyżej opisany samochód wyjechał ostatecznie z Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est sorti définitivement de la Pologne

 d. 192 przez urząd celny w za No.
 le par le bureau de douane en sous
 Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane
KARTA GŁÓWNA
 Pozostaje w rękach właściciela samochodu, ale musi być ostemplowana przez urzędy
 celne przy wjeździe i ostatecznym wyjeździe samochodu.
 Volet à conserver par le titulaire.

Książeczka z przepustkami
granicznymi
(okładka)

CARNET DE PASSAGES EN DOUANES

No. _____

VALABLE:

Délivré par _____ (nom de la Société) _____

Sous la garantie des sociétés suivantes:

Oesterreichischer Automobil-Club, Royal Automobile Club de Belgique,
Kongelig Dansk Automobil-Klub, Real Automovil-Club de Espana, Finlands Automobil-Klubb,
Automobile-Club de France, Royal Automobile Club of Great Britain, Kon. Nederlandsche
Automobiel-Club Királyi Magyar Automobil-Club, Automobile-Club d' Italia, Norsk-Automobilklub,
Automobilklub Polski, Automobil-Club Regal Roman,
Kungliga Automobil Klubben (Sverige), Automobile-Club de Suisse, Autoklub Republiky Československe

à M. _____

Domicilié à _____

Pour un _____ portant la Plaque Nationale No _____
(Désignation du véhicule)

Ce Carnet peut être utilisé dans les pays suivants:

Autriche, Belgique et Luxembourg, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grande Bretagne, Hol-
lande, Hongrie, Italie, Norvège Pologne, Roumanie, Suède, Suisse, Tchéco-Slovaquie.

Druga strona okładki książeczki
z przepustkami granicznymi.

SIGNALEMENT DU VÉHICULE

Voiture automobile à essence, électricité, vapeur (Rayer les mots inutiles)

Genre (voiture, voiturette, cyclecar, motocyclette avec ou sans sidecar (Rayer les mots inutiles)

Chassis _____ { Marque _____
Numéro _____

Moteur _____ { Marque _____
Numéro _____ Force en chevaux _____

Carrosserie _____ { Type ou forme _____
Marques _____ Garniture intérieure
Couleur _____ Nombre de places _____

Poids du véhicule _____

Valeur du véhicule _____

Pneumatiques _____

Caution versée _____ le _____ 192 _____

Signature du titulaire:

Le Président de la Commission
spéciale douanière de l'Associa-
tion Internationale des A. C.
reconnus:

Signature du délégué

de _____

(Nom de la Société)

(strona lewa wzoru Nr. 2/c)

1. L'entrée du territoire de.....
.....
2. par le Bureau de
3. de l'automobile décrite dans le Carnet de Passages en Douanes
4. No. appartenant à M.....
.....
5. domicilié à
6. a eu lieu le
7. Signature de la Douane.

Timbre
de la
Douane

8. La Douane ne doit remplir cette souche et détacher le volet ci-contre que si la souche No. 3 ci-dessus porte les mentions de sortie et si le volet No. 3 correspondant a été détaché; sinon, le droit d'usage du Carnet est suspendu jusqu'à régularisation, et le dépôt des droits doit être exigé.
9. La Douane doit inscrire le nom du Bureau d'entrée dans son pays sur le volet de sortie No. 5 ci-après, à la ligne No. 3.

1. VOLET D'ENTRÉE

2. Numéro d'inscription au Registre des Douanes

3. CARNET DE PASSAGES EN DOUANES No.

4. Valable jusqu'au

5. Délivré par

6. à M.

7. domicilié à

8. pour un véhicule automobile à essence, électricité, vapeur

9. GENRE (voiture, voiturette, motocyclette, tricycle)

{ Rayer les
mots
inutiles

10.	{	Marque		MOTEUR	{	Marque
11. CHASSIS						Numéro
12.		Numéro				Force en chevaux

13. Type ou forme

14. CARROSSERIE { Marques

15. Couleur Nombre de places

16. POIDS du véhicule VALEUR du véhicule

17. PNEUMATIQUES

18. L'entrée du territoire de

19. a eu lieu le

20. par le Bureau des Douanes de

21. Signature de la Douane.

(strona lewa wzoru Nr. 2/d)

1. La SORTIE du territoire de _____

2. par le Bureau de _____
3. de l'automobile décrite dans le Carnet de Passages en Douanes
4. No. _____ appartenant à M. _____

5. domicilié à _____
6. a eu lieu le _____
7. Signature de la Douane.

Timbre
de la
Douane

8. La Douane doit détacher le volet ci-contre et le retourner au Bureau d'entrée indiqué à la ligne No. 3.

(strona prawa wzoru Nr. 2/d)

Odcinek parzysty wzór Nr. 2/d.

1 VOLET DE SORTIE

2. Numéro d'inscription au Registre des Douanes de _____
3. A retourner au Bureau d'entrée de _____
4. CARNET DE PASSAGES EN DOUANES No. _____
5. Valable jusqu'au _____
6. Délivré par _____
7. à M. _____
8. domicilié à _____
9. pour un véhicule automobile à essence, électricité, vapeur
10. GENRE (voiture, voiturette, motocyclette, tricycle) { Rayer les mots inutiles
- | | | | | | | |
|-------------|---|--------------|--|--------|---|------------------------|
| 11. | { | Marque _____ | | MOTEUR | { | Marque _____ |
| 12. CHASSIS | | | | | | Numéro _____ |
| 13. | | Numéro _____ | | | | Force en chevaux _____ |
14. { Type ou forme _____
15. CARROSSERIE { Marques _____
16. { Couleur _____ Nombre de places _____
17. POIDS du véhicule _____ VALEUR du véhicule _____
18. PNEUMATIQUES _____

19. La SORTIE du territoire de

20. a eu lieu le _____

21. par le Bureau des Douanes de _____

22.

Signature de la Douane.

Wzór Nr. 3.

Urząd Celny w

Poświadczenie występu zagranicę środków lokomocji**Nr.**

Pan (imię i nazwisko)

(dokładny adres)

wywiózł zagranicę następujące środki lokomocji:

Rodzaj: (samochód, motocykl, rower)

Marka:

Numer motoru Numer podwozia

Karoserja (forma, kolor)

Numer policyjny:

Inne szczegóły:

Części zapasowe:

Miejsce zawieszenia plomby:

Poświadczenie niniejsze jest ważne na jeden rok od daty wystawienia, służy do wielokrotnego przekraczania granicy przez dowolny urząd celny i daje w tym terminie prawo powrotnego wprowadzenia do kraju bez cła wymienionego powyżej środka lokomocji.

..... dn.

(Pieczęć urzędu celnego)

Podpis urzędnika:

Podpis właściciela

Miejsce do odnotowywania wyjazdów i wjazdów			
Wyjazd	Wjazd	Wyjazd	Wjazd
U. C. w	U. C. w	U. C. w	U. C. w
dnia	dnia	dnia	dnia
podpis urzędnika	podpis urzędnika	podpis urzędnika	podpis urzędnika
M. P.	M. P.	M. P.	M. P.
U. C. w	U. C. w	U. C. w	U. C. w
dnia	dnia	dnia	dnia
podpis urzędnika	podpis urzędnika	podpis urzędnika	podpis urzędnika
M. P.	M. P.	M. P.	M. P.

Warszawa. Tłoczono w Drukarni Literackiej, Nowy Świat 22 z polecenia Ministra Sprawiedliwości.

Konto czekowe Pocztovej Kasy Oszczędności № 30130.

Cena 40 groszy.